

目から鱗！これがニッポンの当たり前？

Eye Opening ! Is This Normal in Japan?

努力上手は愛され上手！？

努力する姿勢を大切にする国「ニッポン」

Good Effort is Admired!

Japan, a Country that Values the Attitude of Putting Effort

皆さんは、努力することは得意ですか？毎日、仕事に日本語の勉強に、一生懸命打ち込んでいるでしょうか？日本語には、「努力は人を裏切らない」「塵も積もれば山となる」「継続は力なり」という努力にまつわる言葉がたくさんあるように、なにごとにおいても日本人は努力をすることを美徳としています。実際日本の会社では、「業績」や「能力」の他に、仕事に取り組む「姿勢」という項目を社員の評価基準として取り入れているところもあるくらいです。

今月は、そういう考えが根付いたきっかけを見て、学びにつなげていきましょう！

Are you good at working hard? Are you putting your best effort into your work and Japanese language study every day?

In Japanese, there are many sayings related to effort, such as "Effort never betrays you," "A speck of dust, when gathered, will form a mountain," and "Continuation is power."

Some Japanese companies actually even incorporate the criterion of "attitude" toward work in evaluating employees, in addition to their "performance" and "ability."

This month, let's look and learn how such an idea took root!

【外国人から見た、日本人のイメージとは？】

What is the image foreigner have of the Japanese?

日本人は、外国人からどう思われているのでしょうか？外国人に聞くと、「真面目」や「勤勉」と回答する人がとても多いようです。また、「簡単に物事をあきらめず、我慢強い性格である」ことも、外国人が持つ日本人のイメージのひとつといわれています。

そういわれるようになった理由というのが、日本で一昔前のドラマやアニメであった「スポ根」と呼ばれるジャンルがブレイクしたことで、日本人の考え方に頑張るといふ「根性精神」が根付いたからともいえます。

「スポ根」とは「スポーツ」と「根性」を合わせた言葉で、主人公がひたむきにスポーツに取り組み、仲間と共に様々な壁を乗り越えるために努力し成長していくというのが主なストーリーです。主人公と自らの境遇を重ね合わせて共感をする日本人がとても多く、今でも日本ではスポーツに限らず「主人公が様々な障害を乗り越えて、成長していく」という物語の作品が、ジャンルを問わず大人気です。

日本人にとって、いかに「努力は美德」だということが、よくわかる事例ですね。

What do foreigners think of the Japanese? When asked, many foreigners answered "serious" and "diligent." Another image they might have is that of the Japanese who is characterized as "not giving up easily and having a lot of patience.

The reason for this can be attributed to the "sport-kon" genre of Japanese TV dramas and animations that took off a decade ago, which led to the "guts" to work hard to take root in the Japanese way of thinking.

"Sport-kon" is a combination of the words "sports" and "guts or spirit," and the main storyline is that the protagonist dedicated to sports works hard with his friends to overcome various obstacles and grow as a person. Many Japanese people can relate to the protagonist by comparing their own circumstances with the character, and even today, shows where the protagonist overcomes various obstacles and grows up are very popular in Japan, regardless of genre, and not limited to sports.

This is a clear example of how "effort is a virtue" for the Japanese.

【努力を評価する日本の会社】 Japanese companies value hard work

他の国と比べて「一つの会社で定年まで働く」といった社会人が多くいる点にも、日本人が「簡単に物事を投げ出さずに、最後までやり遂げる」国民性であることが伝わってきます。

日本の会社の入社試験では、学生時代やこれまでの職歴において、何を頑張ってきたか、結果を出すためにどんな努力をしたのか、という努力の過程を非常に重視する傾向にあります。

その為、1つの会社の勤続年数があまりにも短かったり、努力したエピソードを何も語れない人というのは、どんなに仕事が出来たとしても「うちに来て頑張ってくれないかもしれない」「すぐ辞めるのではないか」と思われ印象が良くないものです。

Compared to other countries, many citizens “work for one company until retirement,” which also shows that Japanese people “do not give up easily, and finish things until the end.”

Entrance exams of Japanese companies tend to place greater importance on the process and effort, on what they worked hard for during their school days, and what kind of effort they made to achieve results in their past work?

Therefore, if you have been with a company for only a short period of time, or if you cannot tell any episodes of your efforts, no matter how good you are at your job, you may not make a good impression because you may be thought of as incapable of working hard, and quit soon, even if you join their company.

【努力は行動で示そう】 Show your dedication to effort through your attitude

さて、皆さんは今何を頑張っているでしょうか？もちろん、皆さん「仕事」や「日本語の勉強」と答えると思います。しかしどれだけ頑張っていると口で言っても、行動で示していないとなかなかわかってもらえないものです。

例えば仕事であれば積極的にわからないことを先輩や上司に聞きに行く、勉強であれば自ら日本人スタッフと会話練習をしに行く、などの努力が目に見えていれば、皆さんの評価も上がるかもしれません。

What are you working hard on now? Of course, you will probably answer “work” or “Japanese studies.” However, no matter how much you say you are working hard, people will not be convinced unless you show it through your actions.

For example, you should show your dedication by actively asking your seniors and superiors about things you don't understand at work, or seek out the Japanese staff yourself to practice conversation when it comes to your Japanese studies.

【おわりに】 Conclusion

いかがでしたか？日本人は、多少不器用でも真面目に一生懸命頑張っている人が大好きです。「努力は必ず報われる」「為せば成る、為さねば成らぬ何事も」という言葉のとおり、このまま頑張っていればいつかは必ず報われると信じて、今月も仕事や勉強を頑張りましょう！

What did you think? Japanese people love people who are earnest and work hard, even if they are a little clumsy. As the saying goes, "Hard work always pays off," and "Action brings results; inaction brings nothing." Keep working and studying hard this month with the belief that your continued hard work will one day be rewarded!

未来へつなげる大切なヒント

Important Hints that Lead to Tomorrow

仕事で「失敗」「ミス」をしてしまったときの

対応・謝罪の仕方

How to Respond and Apologize

When You "Fail" or Make a "Mistake" at Work

皆さんは、「失敗」や「ミス」という言葉に対して、どんなイメージを持っていますか？仕事で失敗やミスをしたことはありますか？仕事をしていれば、大小関わらず、誰もが何かしら失敗をしたという経験はあると思います。そんなとき、皆さんはどうしていますか？日本では、「失敗は成功のもと」ということわざがあるように、「失敗」から学んでいこう、という考え方があります。今月は仕事で失敗やミスをしてしまったときの対応や謝罪の仕方について学んでいきましょう。

What do you imagine when you hear the words "failure" and "mistake"? Have you ever made a mistake or failed at work? I think everyone at work has experienced some kind of failure, no matter how big or small. What do you do when that happens? In Japan, there is a saying, "failure is the source of success," which suggests that

we should learn from our mistakes. This month, we will be learning how to respond and apologize when you make a mistake or failure at work.

仕事で失敗やミスをしてしまったときの対応

What to do when you make a mistake at work

ミスを自覚し、すぐに謝る What to do when you make a mistake at work

自分のミスで問題が発生したときは、言い訳をしたい気持ちもあると思いますが、まずはすぐに謝りましょう。すぐに謝罪することで、相手に反省していることが伝わり、大きなトラブルに発展することを防ぐことができます。

具体的にどんなミスやトラブルが起こったかを伝えることが重要です。

また、同じ失敗を繰り返さないために、「なぜ」そのような失敗が起こってしまったかを振り返ることも大切です。

First, acknowledge the mistake and apologize immediately.

When a problem occurs due to your mistake, you may be tempted to make excuses, but first of all, you should apologize right away. By apologizing immediately, you let the other party know that you are sorry, and can prevent the situation from developing into a major problem.

It is also important to tell them specifically what kind of mistake or trouble occurred.

It is also important to reflect on "why" such a mistake occurred in order to avoid repeating the same mistake.

謝罪をすることで信頼の回復につながります。自分に非があるにも関わらず、非を認めず謝罪することができなければ、人間関係を悪化させる原因となります。自分だけが原因ではない場合も「〇〇さんも悪いです」というのではなく、自分自身がまずは謝罪することで、真摯に反省をすることができる人だ、ということが伝わるでしょう。

Apologizing will help restore your trust. Failure to admit fault and apologize, even though you are at fault, can cause the relationship to deteriorate.

Even if you are not the only one at fault, you can convey that you are a person who is able to sincerely reflect on the situation by first apologizing yourself, rather than saying, "My colleagues are at fault too."

謝罪をするときの注意点 Points to keep in mind when making an apology

心から謝る Apologize sincerely

心から謝らないと、それは必ず態度や視線に表れます。「謝っているつもり」では、相手を納得させるどころか、よけいに怒らせてしまいます。

If you do not apologize sincerely, it will definitely show in your attitude and your gaze. If your apology is done half-heartedly, you will make the other person more angry, rather than diffuse the situation.

表情に注意する Mind your facial expressions

ミスをしたときに一番してはいけないこと、それは、ヘラヘラと笑って誤魔化すことです。泣く必要はありませんが、せっかく反省をしてもヘラヘラと笑っているとそれが相手に伝わらなくなってしまいます。

When you make a mistake, the worst thing you can do is to smile and play it cool. There is no need to cry, but even if you are feeling remorseful, it will not be conveyed to the other person if you are smiling.

簡単に泣かない Do not cry easily

感情を素直に表すのは悪いことではありませんが、「泣けば済むと思っている」という評価をされてしまい、精神的に弱く、子どもっぽい印象を持たれてしまう可能性があります。

It is not wrong to express your feelings honestly, but it may give the impression that you think crying will make problems go away, which will make you look mentally weak and childish.

言い訳から始めない Do not start with excuses

いきなり言い訳から始めると、相手への印象は良くありません。まずは、自分のミスを素直に認め、真摯に謝罪の気持ちを伝えてください。

If you start off giving excuses, you will not make a good impression on others. You should admit your mistake honestly first, and sincerely apologize for it.

言葉遣いに気を付ける Be careful with your language

プライベートな場では、「ごめんなさい」や「すみません」が一般的ですが、仕事の場面では「申し訳ございません」「大変失礼致しました」の方が適切です。

In private situations, "Sorry" or "My bad" is common, but in work situations, "I apologize" or "I'm terribly sorry" is more appropriate.

まとめ Conclusion

「失敗」はもちろん良いことではありませんが、失敗を真摯に反省し、次から同じ失敗を繰り返さないことで成長のチャンスにもなります。

"Failure" is never ideal of course, but it can be a chance for growth if you sincerely reflect on the failure and not make sure not to repeat the same mistake again.

失敗をしてしまったときは、「言い訳」をするのではなく、誠意を持って謝ることで、相手にも反省の気持ちが伝わります。自分に非があり、ミスをしてしまったときは、今回学んだことを活かし、誠意を込めて謝り、同じ失敗を繰り返さないように振り返ってみましょう。

When you make a mistake, do not make "excuses" but apologize sincerely, so that others will understand your remorse. When you are at fault and have made a mistake, use what you have learned here to apologize with sincerity and look back and reflect on the incident to avoid repeating the same mistake.

何よりも安全最優先

First Safety Over Everything

安全の大切さに気付く

Knowing the Importance of Safety

～元気に働けることは幸せなこと～

~ Working in good health is a blessing ~

今月は、事故を起こした際の責任、事故の予防ステップ、そして安全の大切さについて考えてみましょう。

This month, we will look at the liabilities you will be held to when you cause an accident, as well as steps to prevent accidents, and the importance of safety.

①事故を起こしてしまったときの「4つの責任」

① “Four Liabilities” You Bear when You Cause an Accident to Occur

事故は誰にでも起こりうるものですが、その後の影響は計り知れないものとなることがあります。

Accidents can happen to anyone, but the repercussions afterwards can be immeasurable.

①刑事上の責任

Criminal Liability

事故によって人が傷ついたり、亡くなったりした場合、刑事上の責任を問われることがあります。これには懲役や罰金といった罰則を伴います。

If someone is injured or killed in an accident, you may be held criminally liable. This can result in penalties such as imprisonment and fines.

②行政上の責任

Administrative Liability

法令や規則を遵守していない場合、営業停止などの行政上の措置を受ける恐れがあります。

Failure to comply with laws and regulations may result in administrative measures such as suspension of business.

③民事上の責任

Civil liability

事故の被害者やその家族から損害賠償を請求されることがあります。

The victim of an accident or the victim's family may demand compensation for damages.

④社会的な責任

Social responsibility

重大な事故を起こすと、企業や個人の信用が低下することが予想されます。

A serious accident may result in a loss of credibility for the company or individual.

②事故を防ぐための3つのステップ ②3 Steps to Prevent Accidents

安全に作業するための基本は以下の3点です。

The following 3 points are fundamental in working safely.

①安全意識を高める

①Raise safety awareness

作業時は常に安全第一を心がけ、ルールや作業手順を遵守することが何より大切です。分からないことは必ず指導員に確認しましょう。十分理解できないときは「分かりました」と言うてはいけません。

It is most important to always put safety first when working, and to follow rules and work procedures. Be sure to check with your instructor if you do not understand something. Do not say "I understand" if you do not fully understand.

②日本語力を高める

②Improve Japanese language skills

日本語力の向上も重要です。特に、安全に関わる言葉や口語、そして、表示や標識を正しく理解することで、多くの危険を回避できます。

It is also important to improve your Japanese language skills. In particular, a correct understanding of safety-related words and colloquialisms, as well as indications and signs, will help you avoid many hazards.

③事故を予防する

③Prevent accidents

常に保護具や作業着を正しく着用してください。また、心と体のコンディションを確認することも大切です。そして、その日の作業で「何が危険か」を確認してから作業を始めてください。

Always wear protective equipment and work clothes correctly. It is also important to check your mental and physical condition. Then, check “what is dangerous” in the day’s work before starting work.

③日々元気に働けることは幸せなこと

③It is a blessing to be able to work in good health everyday

私たちは大きな事故を経験して初めて「安全の大切さ」を痛感します。「もっと安全に注意しておけば良かった」と後悔するのです。そして、日々、元気に仕事ができることが、いかに幸せなことかに気づくのです。

「無事故で仕事をする事」は、皆さんの身体的な安全を守り、家族や親しい人々に安心感をもたらし、そして、企業の信頼を高めています。

重大事故ゼロを実現してください。

We only come to realize the “importance of safety” after experiencing a major accident, and regret that we should have paid more attention to safety. Then, we realize how blessed people are that they are able to work in good health everyday.

“Working without accident” protects your physical safety, brings peace of mind to your family and loved ones, and enhances the company’s reputation and trust.

Please help us achieve zero serious accidents.

実習生の皆さんへ To Our Trainees

自分のために、家族のために、絶対に事故を起こさないでください。

Please do not cause any accidents, for you and your family’s sake.